

- 1 ויכלו וזבאם וכל והארץ השמים
uiklu eshmim ueartz ukl tzbam
and-they-are-being-finish^{ed} the-heavens and-the-earth and-all host-of-them
- 2 ויכל ביום וישבת עשה אשר מלאכתו השביעי ביום אלהים
uikl aleim bium eshbioi mlakthu ashr oshe uishbth bium
and-he-is-finishing Elohim in-day the-seventh work-of-him which he-does and-he-is-ceasing in-day
עשה אשר מלאכתו מכל השביעי
eshbioi mkl mlakthu ashr oshe
the-seventh from-all-of work-of-him which he-does
- 3 ויברך שבת בו כי אתו ויקדש השביעי יום את אלהים
uibrk aleim ath ium eshbioi uiqdsh athu ki bu shbth
and-he-is-blessing Elohim » day-of the-seventh and-he-is-hallowing him that in-him he-ceases
לעשות אלהים ברא אשר מלאכתו מכל
mkl mlakthu ashr bra aleim loshuth
from-all-of work-of-him which he-creates Elohim to-make
- 4 יהוה עשות ביום בהבראם והארץ השמים תולדות אלה
ale thulduth eshmim ueartz bebram bium oshuth ieue
these genealogical-*annals*-of the-heavens and-the-earth in-to-be-created-them in-day to-make Yahweh
ושמים ארץ אלהים
aleim artz ushmim
Elohim earth and-heavens
- 5 טרם השרה עשב וכל בארץ יהיה טרם השרה שיח וכל
ukl shich eshde trm ieie bartz ukl oshb eshde trm
and-every-of shrub-of the-field ere he-is-becoming in-earth and-all-of herbage-of the-field ere
לעבד אין ואדם הארץ על אלהים יהוה המטיר לא כי יצמח
itzmch ki la emtir ieue aleim ol eartz uadm ain lobd
he-is-sprouting that not he-brings-rain Yahweh Elohim on the-earth and-human there-is-no to-serve
האדמה את
ath eadme
» the-ground
- 6 האדמה פני כל את והשקה הארץ מן יעלה ואד
uad iole mn eartz ueshqe ath kl phni eadme
and-humidity he-is-ascending from the-earth and-he-irrigates » all-of surface-of the-ground
- 7 ויפח האדמה מן עפר האדם את אלהים יהוה וייצר
uiitzr ieue aleim ath eadm ophr mn eadme uiphch
and-he-is-forming Yahweh Elohim » the-human soil from the-ground and-he-is-blowing
חיה לנפש האדם ויהי חיים נשמת באפיו
baphiu nshmt chiim uiei eadm lnphsh chie
in-nostrils-of-him breath-of living-*ones* and-he-is-becoming the-human to-soul-of living
- 8 האדם את שם וישם מקדם בעדן גן אלהים יהוה ויטע
uito ieue aleim gn bodn mqdm uishm shm ath eadm
and-he-is-planting Yahweh Elohim garden in-Eden from-east and-he-is-placing there » the-human
יצר אשר
ashr itzr
whom he-forms
- 9 וטוב למראה נחמד עין כל האדמה מן אלהים יהוה ויצמח
uitzmch ieue aleim mn eadme kl otz nchmd lmrae utub
and-he-is-sprouting Yahweh Elohim from the-ground every-of tree being-coveted to-sight and-good
ורע טוב הרעת ועץ הגן בתוך החיים ועץ למאכל
lmakl uotz echiim bthuk egn uotz edoth tub uro
for-food and-tree-of the-living-ones in-midst-of the-garden and-tree-of the-knowledge-of good and-evil
- 10 ויפרד ומשם הגן את להשקות מעדן יצא ונהר
uner itza modn leshquth ath egn umshm iphrd
and-stream he-is-going-forth from-Eden to-irrigate » the-garden and-from-there he-is-being-part^{ed}
- ¹ . Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them.
- ² And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made.
- ³ And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.
- ⁴ . These [are] the generations of the heavens and of the earth when they were created, in the day that the LORD God made the earth and the heavens,
- ⁵ And every plant of the field before it was in the earth, and every herb of the field before it grew: for the LORD God had not caused it to rain upon the earth, and [there was] not a man to till the ground.
- ⁶ But there went up a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.
- ⁷ And the LORD God formed man [of] the dust of the ground, and breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soul.
- ⁸ . And the LORD God planted a garden eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.
- ⁹ And out of the ground made the LORD God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food; the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.
- ¹⁰ And a river went out of Eden to water the garden; and from thence it was parted, and became into

four heads.

- והיה ראשים לארבעה
ueie larboe rashim
and-he-becomes to-four heads
- 11 שם האחד פישון הוא הסבב את כל ארץ החוילה אשר שם
shm eachd phishun eua esbb ath kl artz echuile ashr shm
name-of the-one Pison he the-one-surrounding » all-of land-of the-Havilah which there
- הזהב
ezeb
the-gold
- 12 וזהב ואבן הבדלח שם טוב ההוא הארץ
uzeb eartz eeua tub shm ebdlch uabn eshem
and-gold-of the-land the-that good there the-pearl and-stone-of the-onyx
- 13 ושם כוש ארץ כל את הסובב הוא גיחון השני הנהר
ushm ener eshni gichun eua esubb ath kl artz kush
and-name-of the-stream the-second Gihon he the-one-surrounding » all-of land-of Cush
- 14 ושם הרביעי והנהר אשור קדמת ההלך הוא חדקל השלישי הנהר
ushm ener eshlishi chdql eua eelk qdmth ashur uener erbioi
and-name-of the-stream the-third Hiddekel he the-one-going east-of Asshur and-the-stream the-fourth
- פרת הוא
eua phrth
he Euphrates
- 15 ויקח לעבדה עדן בגן וינחהו האדם את אלהים יהוה ויקח
uiqch ieue aleim ath eadm uincheu bgn odn lobde
and-he-is-taking Yahweh Elohim » the-human and-he-is-leaving-him in-garden-of Eden to-serve-her
- ולשמרה
ulshmre
and-to-keep-her
- 16 ויצו ויאמר מכל עץ הגן אכל ויעזר אכל יהוה על אלהים יהוה ויצו
uitzu ieue aleim ol eadm lamr mkl otz egn akl
and-he-is-instructing Yahweh Elohim on the-human to-say from-every-of tree-of the-garden to-eat
- תאכל
thakl
you-shall-eat
- 17 ומעץ תאכל לא ורע טוב ויעזר אכל יהוה על אלהים יהוה ומעץ
umotz edoth tub uro la thakl mmnu ki bium akkl
and-from-tree-of the-knowledge-of good and-evil not you-shall-eat from-him that in-day-of to-eat-you
- ממנו תמות מות ממנו
mmnu muth thmuth
from-him to-die you-shall-die
- 18 ויאמר ויעזר לו אעשה לבדו האדם היות טוב לא אלהים יהוה ויאמר
uiamr ieue aleim la tub eiuth eadm lbdu aoshe lu ozr
and-he-is-saying Yahweh Elohim not good to-be the-human to-alone-him I-shall-make for-him helper
- כנגדו
kngdu
as-complement-of-him
- 19 ויצר ויקרא ויבא השמים עוף וכל אשר ויקרא לו שמו הוא חיה נפש האדם ויצר
uitzr ieue aleim mn eadme kl chith eshde uath kl oushph
and-he-formed Yahweh Elohim from the-ground all-of life-of the-field and » every-of flyer-of
- השמים ויקרא ויבא השמים ויקרא לו שמו הוא חיה נפש האדם ויצר
eshmim uiaba al eadm lrauth me iqra lu ukl ash
the-heavens and-he-is-bringing to the-human to-see what he-shall-call to-him and-all which
- ויקרא לו שמו הוא חיה נפש האדם ויצר
iqra lu eadm nphsh chie eua shmu
he-is-calling to-him the-human soul-of living he name-of-him

¹¹ The name of the first [is] Pison: that [is] it which compasseth the whole land of Havilah, where [there is] gold;

¹² And the gold of that land [is] good: there [is] bdellium and the onyx stone.

¹³ And the name of the second river [is] Gihon: the same [is] it that compasseth the whole land of Ethiopia.

¹⁴ And the name of the third river [is] Hiddekel: that [is] it which goeth toward the east of Assyria. And the fourth river [is] Euphrates.

¹⁵ And the LORD God took the man, and put him into the garden of Eden to dress it and to keep it.

¹⁶ . And the LORD God commanded the man, saying, Of every tree of the garden thou mayest freely eat:

¹⁷ But of the tree of the knowledge of good and evil, thou shalt not eat of it: for in the day that thou eatest thereof thou shalt surely die.

¹⁸ . And the LORD God said, [It is] not good that the man should be alone; I will make him an help meet for him.

¹⁹ And out of the ground the LORD God formed every beast of the field, and every fowl of the air; and brought [them] unto Adam to see what he would call them: and whatsoever Adam called every living creature, that [was] the name thereof.

